



J'Apprends l'Arabe *Le Trésor des Lettres*

par Maria Amata Garito et Rachid Benhadj





Ministère de l'Éducation Nationale,
de l'Enseignement Supérieur,
et de la Recherche Scientifique
Département de l'Alphabétisation
et de l'Éducation Non Formelle

J'Apprends l'Arabe *Le Trésor des Lettres*

Le projet

Combattre l'analphabétisme est un grand défi de la mondialisation. D'après les données fournies par l'UNESCO, 774 millions de personnes, un adulte sur cinq est analphabète, parmi ceux-ci deux tiers sont des femmes et 72,1 millions d'enfants restent exclus du système scolaire.

Au Maroc, en particulier, 44,4% de la population est analphabète et 24,9% des jeunes est analphabète.

Et toujours au Maroc les autorités gouvernementales se sont proposées l'objectif de ramener à l'horizon 2010 à 20% le taux d'analphabétisme et de l'éradiquer à l'horizon 2015.

Dans le cadre de cet engagement se situe l'accord soussigné le 20 avril 2005 entre UNINETTUNO et le Secrétariat d'Etat pour l'Alphabétisation et l'Education Non Formelle du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur du Maroc, visé à la réalisation du cours télévisé pour l'alphabétisation à la langue arabe de la population analphabète adulte du Maroc.



Le 22 septembre 2006 le projet reçoit un financement du Ministère Italien des Affaires Etrangères.

Pour UNINETTUNO/NETTUNO - Network per l'Università Ovunque l'idée de démocratisation de l'accès au savoir n'est pas seulement un concept abstrait, mais il s'agit d'une pratique consolidée ; dès 1992, grâce à ses deux chaînes RAI NETTUNO SAT 1 et RAI NETTUNO SAT 2, il a créé un nouveau langage télévisuel, un nouveau modèle de télévision : « La Télévision de la Connaissance », une télévision utile à la société, qui porte le savoir académique de prestigieuses universités du monde, dans les maisons de tous, même de ceux qui n'ont pas la possibilité de fréquenter l'Université. Le succès de NETTUNO au niveau international a permis de créer la première Université Télématique Internationale du monde "UNINETTUNO", où l'enseignement et l'apprentissage se déroulent à la Télévision et sur Internet en quatre langues : Italien, Arabe, Anglais et Français



Objectifs

Le cours intitulé « Apprenons l'Arabe - Le Trésor des Lettres » a comme auteurs Maria Amata Garito et Rachid Benadj et comme enseignante vidéo Dalila Hiaoui.

Il inclut 150 leçons vidéo et 4 textes afférent aux sujets des leçons vidéo.



Il est adressé à la population analphabète des zones rurales et à la population féminine pour laquelle le taux d'analphabétisme est très élevé.

L'objectif est de former les compétences adéquates à une compréhension active de langue, à l'utilisation de l'écriture et de la lecture. Le transfert des instruments cognitifs nécessaires à cet objectif est proposé par le biais d'un nouveau modèle psychopédagogique-didactique.

Le modèle psychopédagogique didactique

Le modèle psychopédagogique du cours, conçu par Mme le Prof. Maria Amata Garito, a comme modèle de référence le cours produit par la Télévision Italienne, intitulé "Non è mai troppo tardi (Ce n'est jamais trop tard)", réalisé par le maître Alberto Manzi et dédié à l'alphabétisation de la population adulte analphabète italienne.



Les émissions jouèrent un rôle social et éducatif très important, contribuèrent à l'unification culturelle de l'Italie et réduirent considérablement le taux d'analphabétisme qui aux années Cinquante avait rejoint le 40%.

Le modèle psycho-pédagogique élaboré pour le cours vidéo "J'apprends l'Arabe - Le Trésor des Lettres", intègre le modèle adopté par le maître Manzi aux importants résultats rejoints par la psycholinguistique et par la psychotechnologie.

J'Apprends l'Arabe *Le Trésor des Lettres*

La méthode adoptée unit la méthode synthétique à celle analytique globale et vise à faire en sorte que les apprenants développent un processus d'apprentissage réflexif et non répétitif.

L'enseignante vidéo conduit l'élève dans la langue arabe et illustre l'alphabet, ses modalités d'écriture et en explique la structure grammaticale.



Au centre des leçons vidéo il y a les mots qui sont représentés par les objets correspondants, les lettres individuelles qui les forment, les phrases qui



se construisent avec les mots, la grammaire qui lie les mots et en construit le sens communicatif, et enfin la signification.

L'enseignante, dans le studio qui est construit comme si s'était une maison marocaine présente



les objets qui commencent avec la lettre traitée dans la leçon, elle s'arrête sur l'image, sur la forme de l'objet, sur son utilisation dans la vie de tous les jours.



L'enseignante écrit les mots, elle les prononce correctement et elle fait noter aux apprenants la connexion entre mot et image aux fins d'en renforcer la mémoire développant les deux canaux, visuel et audio.



J'Apprends l'Arabe *Le Trésor des Lettres*

Second Life

A cette méthode synthétique se joint ainsi la méthode analytique globale et la leçon devient narration, le rêve dans le monde virtuel de Second Life.



Sur Second Life, dans l'île du savoir d'UNINETTUNO nous avons créé un espace virtuel tridimensionnel qui représente une maison marocaine où sont représentées des



histoires, des événements et des contes qui ont lieu dans la maison et, pour la première fois, dans l'histoire de Second Life, les Avatars deviennent acteurs de la télévision pour représenter la famille Akhdar.



La maison marocaine joue un rôle fondamental, elle devient un scénario tridimensionnel : le théâtre dans lequel les Avatars/acteurs racontent leurs récits, simulant les activités quotidiennes d'une famille marocaine typique et accompagnent le téléspectateur dans une dimension de rêve.



Les personnages Avatar créent le récit et représentent concrètement un événement, une expérience, un lien entre son et image, fournissent les outils pour renforcer la fonction visuelle et la mémorisation des lettres.



J'Apprends l'Arabe

Le Trésor des Lettres

Les leçons vidéo

Les cours inclut cent cinquante leçons vidéo de trente minutes chacune.

Pré-écriture

Dans la première partie on découvre les signes et les formes dont la langue arabe est composée

- Leçon 1** Signes et formes
- Leçons 2 - 6** Explication et illustration des lettres de l'alphabet
- Leçon 7** Récapitulation des lettres
- Leçon 8** Explication des voyelles

L'animation des mots

Dans la deuxième partie les lettres et leur positionnement dans le mot sont expliquées en deux façons différentes.

L'étudiant est introduit dans un monde virtuel réalisé expressément pour ce cours stimulant sa capacité d'apprendre par le biais du songe et de l'imagination.

En même temps il est stimulé par des éléments et des objets pris de la vie de tous les jours.

- Leçon 9-67** Explication des lettres et leur positionnement dans le mot (initial, moyen, final). Règles phonétiques, orthographiques, morphologiques, lexicales de la langue. La première partie des leçons propose une visite pour s'immerger dans Second Life où, suivant les aventures quotidiennes d'une famille virtuelle marocaine, on ren contre les mots les plus importants traités dans les leçons vidéo. Élément caractérisant des leçons vidéo est l'utilisation des objets de la vie quotidienne marocaine au tant que soutien à la mémoire visuelle de l'écriture des lettres individuelles et des mots y reliés. Dans la deuxième partie de la leçon, tournée en studio, l'enseignante enseigne à écrire les mots montrant les objets pris de la vie de tous les jours.

Grammaire et syntaxe

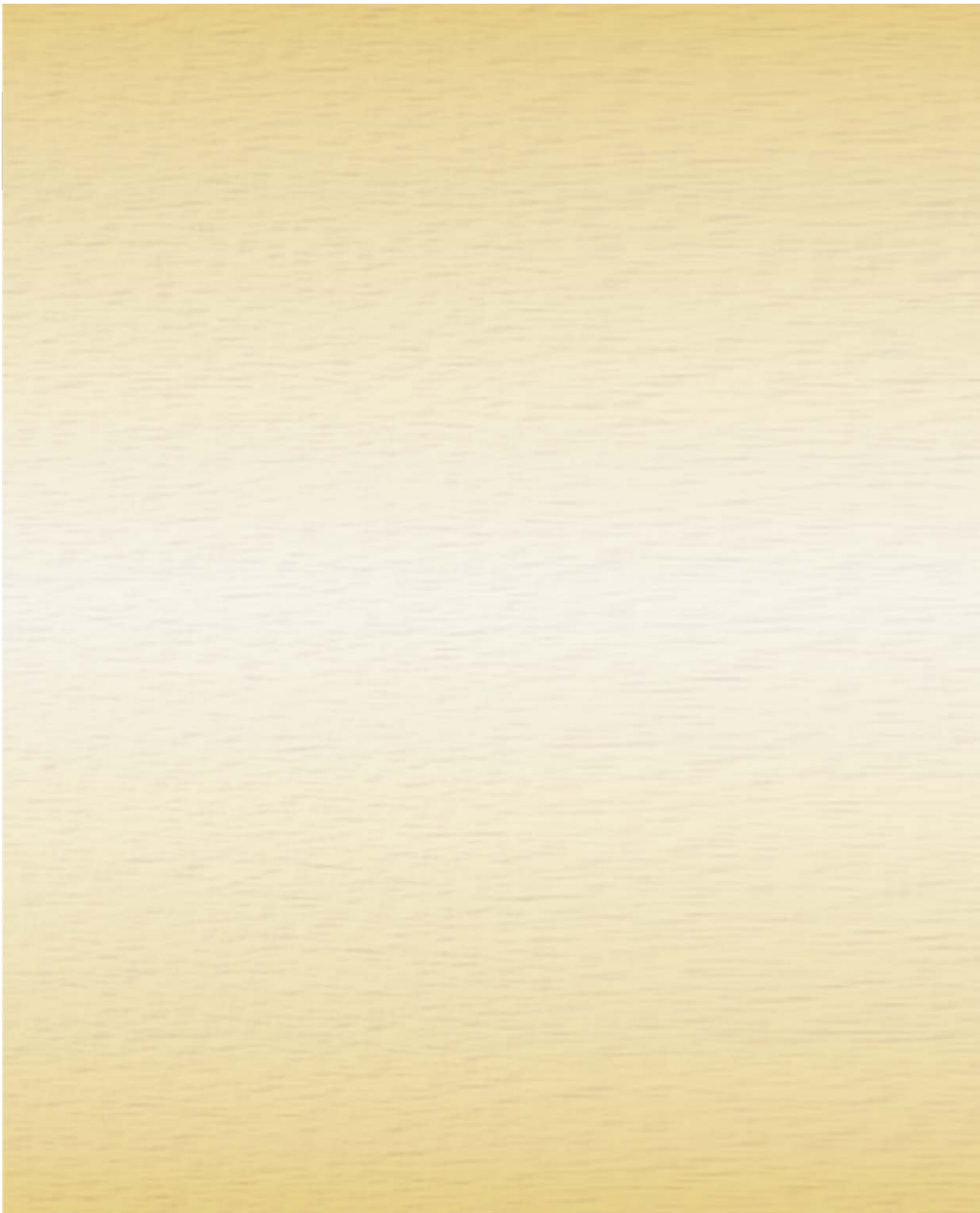
Dans la troisième partie l'étudiant/utilisateur approfondit la construction des phrases, des périodes et les règles grammaticales.

- Leçons 68-150** Dans ces leçons est introduite dans le studio la figure de l'apprenant, interface idéale du spectateur qui interagit parlant avec l'enseignant. Cette troisième phase des leçons, articulée chacune sur un thème principal, se focalise sur l'élargissement de la partie culturel finalisée à découvrir l'histoire, la littérature, les légendes, les us et coutumes de la population marocaine. L'enseignante conduit le spectateur dans la langue arabe en expliquant la structure grammaticale, en illustrant l'alphabet et ses modalités d'écriture

A la réalisation du cours ont participé un groupe de personnes provenant de plusieurs pays comme l'Algérie, Maroc, Egypte, Palestine, Chypre, Italie :

Rachid Benhadj, Dalila Hiaoui, Hind Akki, Mohammed Essaknaoui, Hassan Taouil , Mohieddine Benbouazza, Khalil Khalil, Hakeem Abu Jaleela, Michalakis Pilavakis, Maria Amata Garito, Emanuela Maria Mafrolla, Salvatore Micillo, Claudio Percoco, Massimiliano Lippolis, Chiara Sepede, Silvia Bonacini, Antonio Benedetto, Alfredo Confessore. Ils ont travaillé tous ensemble avec enthousiasme et compétence pour porter leur contribution à la lutte contre l'analphabétisme, au grand problème de notre société soi-disant "globale", mais encore très "locale", ayant des énormes différences entre le Nord et le Sud, entre pays pauvres et pays riches.

Ces leçons sont comme un pont magique reliant la population analphabète des adultes du Maroc avec le rivage de la sagesse, aident à redécouvrir leurs racines, leur passé, la richesse des traditions, sans oublier le présent. Elles sont une véritable ressource pour faire face au futur sous une nouvelle lumière : la lumière de la langue.





Ministère de l'Éducation Nationale,
de l'Enseignement Supérieur,
de la Formation des Cadres
et de la Recherche Scientifique
Département de l'Alphabétisation
et de l'Éducation Non Formelle

Projet d'Alphabétisation de base
pour apprendre à lire et à écrire en Arabe

Financé par le Ministère des Affaires Etrangères, DG Coopération au
Développement – Italie

En collaboration avec le Ministère de l'Éducation Nationale, de
l'Enseignement Supérieur, de la Formation des Cadres et de la
Recherche Scientifique, Département de l'Alphabétisation et de
l'Éducation Non Formelle - Maroc

UNINETTUNO / NETTUNO
Corso Vittorio Emanuele II,39 00186 Roma Italia
telefono +39 0669207670 fax +39 0669207621
www.uninettunouniversity.net